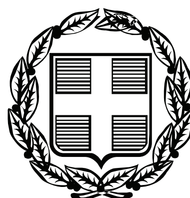


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 153**

28 Ιουλίου 2014

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ.6705/ΑΣ 272/11-07-2014

Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. τη Συμφωνία της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 16ης Αυγούστου 1990,

2. την παράγραφο 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας,

3. το περιεχόμενο των υπ' αριθμ. 136/POL/14/19 Μαΐου 2014 και MDCA/389/25 Ιουνίου 2014 ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων, ανακοινώνει:

Ότι με τις ανταλλαγείσες υπ' αριθμ. 136/POL/14/19 Μαΐου 2014 και MDCA/389/25 Ιουνίου 2014 ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, η Συμφωνία περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 16ης Αυγούστου 1990, σύμφωνα με το άρθρο XII παράγραφος 1 αυτής, παρατάθηκε για ένα εισέτι έτος, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2014 έως τις 6 Νοεμβρίου 2015.

Το κείμενο των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της ως άνω Συμφωνίας για ένα ακόμη έτος από τη λήξη της, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2014, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 136 /POL/14

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, with Annex, (hereinafter, "the Agreement") which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on May 17, 2013, and August 8, 2013, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2014.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Agreement be extended for one year from November 6, 2014 to November 6, 2015.

DIPLOMATIC NOTE

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Athens, 19 May 2014.





HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
A7 DEPARTMENT
FOR NORTH AMERICA
Re. No.: MDCA/389

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Athens and has the honor to refer to the Embassy's note No 136/POL/14 dated May 19th, 2014, which provides as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, with Annex, (hereinafter, "the Agreement") which was signed at Athens July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on May 17, 2013, and August 8, 2013, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2014.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Agreement be extended for one year from November 6, 2014 until November 6, 2015.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration."

The Ministry of Foreign Affairs has furthermore the honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and this note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Athens, the assurances of its highest consideration.

Athens, June 25th, 2014



To: The Embassy of the United States of America
In Town

No: 136/POL/14

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, με το παράρτημα (εφεξής η «Συμφωνία»), η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.

Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει επίσης ότι οι κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να ανανεώσουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν τη λήξη της αρχικής διάρκειας της Συμφωνίας, και εφόσον συμφωνήσουν, κάθε επόμενο έτος.

Μέσω της ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων στις 17 Μαΐου του 2013 και 8 Αυγούστου 2013 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας ανανεώθηκε για μια ετήσια περίοδο, η οποία τώρα εκπνέει στις 6 Νοεμβρίου 2014.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει, εκ μέρους της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής ότι η ισχύς της Συμφωνίας ανανεώνεται για ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2014 έως τις 6 Νοεμβρίου 2015.

Αν η κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει επίσης την τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απάντηση του Υπουργείου να αποτελέσουν τη Συμφωνία μεταξύ των δύο

Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.
Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας για να επαναλάβει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της βαθύτατης εκτίμησής της.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Αθήνα, 19 Μαΐου 2014
Σφραγίδα της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ακριβής επικυρωμένη μετάφραση από το συνημμένο κείμενο στην Αγγλική.
Η μεταφράστρια Χ. Φρυγανά. Αθήνα, 07.07.2014

No: Φ.092.22/ 4083

(Εθνόσημο της Ελληνικής Δημοκρατίας)
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α7 Δ/ΝΣΗ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
Σχετ. αρ.: MDCA/389

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών υποβάλλει τα σέβη του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και έχει την τιμή να αναφερθεί στη διακοίνωση της Πρεσβείας υπ' αριθμό 136/POL/14 από 19 Μαΐου 2014, που προβλέπει τα εξής:
«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, με Παράρτημα (εφεξής «η Συμφωνία») που υπεγράφη στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και ετέθη σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.
Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο οκτώ ετών, όπου η προθεσμία αυτή έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει, επίσης ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορεί να συμφωνήσουν την ανανέωση της ισχύος της Συμφωνίας για ένα έτος μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν το τέλος της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας, και εφόσον συμφωνούν, κάθε επικείμενο έτος. Μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων στις 17 Μαΐου 2013, και στις 8 Αυγούστου 2013, μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας ανανεώθηκε

για μια ετήσια περίοδο, η οποία τώρα εκπνέει στις 6 Νοεμβρίου 2014.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την ανανέωση της ισχύος της Συμφωνίας για ένα ακόμα έτος, από 6 Νοεμβρίου 2014 έως 6 Νοεμβρίου 2015.

Αν η κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει επίσης την τιμή να προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απάντηση του Υπουργείου να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου .

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας τις διαβεβαιώσεις της βαθύτατης εκτίμησής της».

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει επιπλέον την τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση στη διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Κατά συνέπεια, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η διακοίνωση αυτή αποτελούν τη συμφωνία μεταξύ των δύο κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία αυτή.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να επαναλάβει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα, τις διαβεβαιώσεις της βαθύτατης εκτίμησής της.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 2014

Υπογραφή (δυσανάγνωστη).

Σφραγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Προς την: Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 14 Ιουλίου 2014

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004